

# HANDEL+HAYDN SOCIETY

**HARRY CHRISTOPHERS** ARTISTIC DIRECTOR

Thursday, August 6, 2015 at 3pm  
King's Chapel  
58 Tremont Street, Boston

Scott Allen Jarrett, *conductor*

Teresa Wakim, *soprano*

Margot Rood, *soprano*

Margaret Lias, *alto*

Emily Marvosh, *alto*

Jonas Budris, *tenor*

Patrick T. Waters, *tenor*

Jacob Cooper, *bass*

Bradford Gleim, *bass*

---

*Das ist meine Freude*

Johann Ludwig Bach  
(1677-1731)

*Der Gerechte, ob er gleich zu zeitlich stirbt*

Johann Christoph Bach  
(1642-1703)

*Unsere Trübsal*

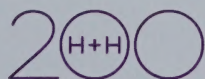
Johann Ludwig Bach

*Komm, Jesu, Komm, BWV 229*

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

## ABOUT THE HANDEL AND HAYDN SOCIETY

Founded in Boston in 1815, the **Handel and Haydn Society** is considered America's oldest continuously performing arts organization. It celebrates its Bicentennial this season with special concerts and initiatives to mark two centuries of music making. Under the leadership of **Artistic Director Harry Christophers**, H+H's Period Instrument Orchestra and Chorus are internationally recognized for their performances and recordings of Baroque and Classical music, and the organization also provides engaging, accessible, and broadly inclusive music education in Greater Boston and beyond.



## PROGRAM TEXTS

### **J.L. Bach: *Das ist meine Freude***

Das ist meine Freude,  
daß ich mich zu Gott halte  
und meine Zuversicht  
setze auf den Herren.  
Das ist meine Freude.

This is my joy,  
that I hold close to God  
and place my trust in  
the Lord.  
This is my joy.

### **J.C. Bach: *Der Gerechte, ob er gleich zu zeitlich stirbt***

Der Gerechte,  
ob er gleich zu zeitlich stirbt  
ist er doch in der Ruhe.  
Er gefällt Gott wohl und ist ihm lieb  
und wird weggenommen  
aus dem Leben unter den Sündern,  
und wird hingerücket, daß die Bosheit seines  
Verstand nicht verkehre, noch falsche Lehre  
seine Seele betrübe,  
er ist bald vollkommen worden  
und hat viel Jahr' erfüllet.  
Denn seine Seele gefällt Gott wohl.  
Darum eilet er mit ihm  
aus dem bösen Leben.

The righteous,  
even when they may die too soon,  
nevertheless find rest.  
They do please God and receive his love,  
and are taken away  
from life among sinners  
and removed, so that wickedness does  
not twist their minds, nor false teaching  
distress their souls,  
they are soon enough perfected  
and achieve many year.  
For their souls do please God:  
that's why he hurries  
them out of this wicked life.

### **J.L. Bach: *Unsere Trübsal***

Unsere Trübsal,  
die zeitlich und leicht ist,  
schaffet eine Ewige  
und, über alle Maß, wichtige Herrlichkeit,  
die wir nicht sehen auf das Sichtbare,  
sondern auf das Unsichtbare.

Our affliction,  
momentary and weightless,  
wins for us an eternal splendor  
weighty beyond measure,  
which we see not as visible,  
but as invisible.

### **J.S. Bach: *Komm, Jesu, Komm***

Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde.  
Die Kraft verschwind't je mehr und mehr,  
ich sehne mich nach deinem Friede;  
der saure Weg wird mir zu schwer!

Come, Jesus, come, My flesh is weary,  
My strength doth fade e'er more and more,  
For now I yearn To reach thy stillness;  
This bitter path doth me oppress!

Komm, komm, ich will mich dir ergeben.  
Du bist der rechte Weg, die Wahrheit und  
das Leben.

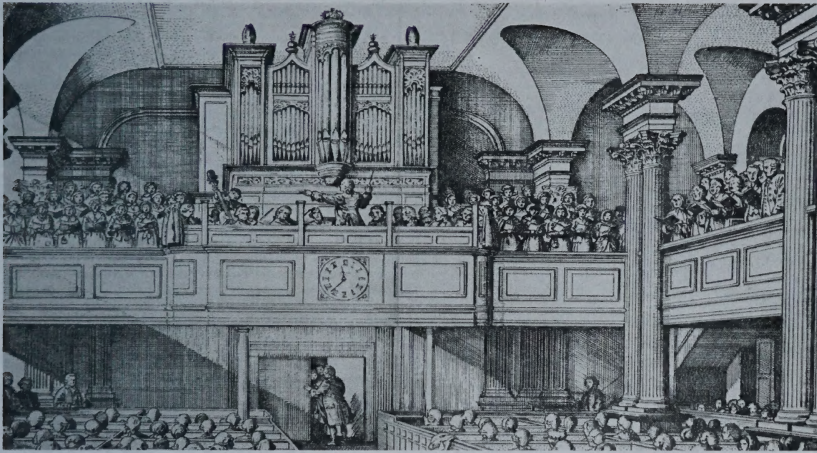
Come, myself to thee I'll offer;  
Thou art the proper way, the true  
way and the true life.

Drum schließ ich mich in deine Hände  
und sage: Welt, zu guter Nacht!  
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,  
ist doch der Geist wohl angebracht.  
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,  
weil Jesus ist und bleibt  
der wahre Weg zum Leben.

Thus to thy hands myself committing,  
I say, O world, to thee "Good night!"  
Though haste my life its course to finish,  
Yet is my soul now well prepared.  
It shall beside its maker hover,  
For Jesus is and bides  
The proper path to true life.



## KING'S CHAPEL AND H+H



*The interior of King's Chapel in Boston, where the Handel and Haydn Society gave its first public performance on Christmas Day, 1815, and the American premiere of Messiah on December 6, 1818.*

King's Chapel, the first Anglican church and only the fifth church of any denomination built in colonial Boston, was originally named for King James II. The original church was a wooden structure built in 1688; by the 1740s that building needed extensive repairs and church officials decided to erect a new building in stone. Designed by Peter Harrison, the new church was constructed around the original wooden one while the latter continued to be used for services. During the American Revolution, King's Chapel was renamed Stone Chapel in an effort to remove its association with the

British monarchy and therefore protect it from being damaged. In the 1780s, the church reopened as King's Chapel, now named for Christ the King.

The Handel and Haydn Society presented its first oratorio (or concert) in King's Chapel on December 25, 1815; six other performances followed between 1816 and 1817.

*Teresa M. Neff, H+H Historically Informed Performance fellow, May 2013*

## H+H CONCERTS ON THE FREEDOM TRAIL

This summer, H+H is partnering with the Freedom Trail Foundation in a series of pop-up performances along the Freedom Trail.

Performances will be announced on social media, so be sure to follow H+H on Facebook and Twitter!



## HANDEL AND HAYDN SOCIETY 2015–2016 BICENTENNIAL SEASON

Join the Handel and Haydn Society and Artistic Director Harry Christophers for an unforgettable season featuring H+H's Period Instrument Orchestra and Chorus performing a wealth of grand works and intimate gems with a roster of acclaimed artists.

### **Mozart Requiem**

Oct 2 + 4, 2015  
Symphony Hall

### **Baroque Masters**

Oct 30 + Nov 1, 2015  
NEC's Jordan Hall

### **Handel *Messiah***

Nov 27, 28 + 29, 2015  
Symphony Hall

### **Bach Christmas**

Dec 17 + 20, 2015  
NEC's Jordan Hall

### **All Haydn**

Jan 29 + 31, 2016  
Symphony Hall

### **All Beethoven**

Feb 26 + 28, 2016  
Symphony Hall

### **Bach *St. John Passion***

Mar 11 + 13, 2016  
Symphony Hall

### **Mozart and Beethoven**

Apr 8, 2016  
NEC's Jordan Hall  
Apr 10, 2016  
Sanders Theatre

### **Handel *Saul***

Apr 29 + May 1, 2016  
Symphony Hall

### **Bonus Concert**

**Holiday Sing**  
Dec 12, 2015  
Faneuil Hall

**CALL** 617 266 3605  
**CLICK** [HANDELANDHAYDN.ORG](http://HANDELANDHAYDN.ORG)  
**VISIT** 9 HARCOURT ST, BOSTON  
(MON-FRI, 10am-6pm)

Download the Handel and Haydn Society app today! Filled with expanded Bicentennial Exhibition content, a walking tour of historic H+H locations, and the latest concert information—and much more.

